"I love a class that talks a lot--in French!" exclaims Professor of French Lois Vines, whose career at O.U. spans nearly thirty years. In her search for topics that inspire students to speak and write well in French, Vines created a sequence of courses for journalism and communication majors ten years ago. By using sources from newspapers, magazines, television, and videos, students learn about the French media through the media. "I have enjoyed working with journalism students," remarks Vines, "because they are very up on what is going on in the world and appreciate the correct a of language for written and oral expression." A number of her students have been selected for internships with news organizations in Paris and Brussels.

When Vines was selected "University Professor" in 1995, she already had a new course in mind she wanted to teach: "French through Film." University Professors are given a stipend to develop new courses, which they teach twice the first year of their selection. Vines used her award to do research in Paris on French cinema and to purchase a collection of films for her class. Students view sixteen films outside of class and prepare readings dealing with cinema history, filmmakers, and cultural themes. The film course was selected by so many students that it has now become part of the regular curriculum and is taught every spring. "I had high expectations for the course," Vines explains, "and the student response has been impressive--they love to talk about films. After they graduate, I'm sure they will watch French films on video and keep their language skills sharp."

Research topics often come from the classes that Vines teaches. She has published articles on the French media, teaching techniques, and French language and culture. She is now working on an "Introduction to French Films on Video," which will be a guide for people who want to keep up their French after leaving the classroom. She is completing two film-related articles, "The Judge-Penitent in Camus' La Chute and Kieslowski's Rouge" and "From Film to Reading and Writing: L'Histoire d'Adele H." The subject of literary influence has fascinated Vines for many years. In 1992 she published chapters prepared by foreign scholars. "Modern technology has helped immensely in this literary endeavor," Vines notes. "By using e-mail and fax, I have been able to communicate quickly with contributing scholars. During the Bosnian conflict, I was in touch by fax with my contributor in Zagreb, who was working on Poe's influence on Croatian literature." The 1998 publishing date for the book will commemorate the 150th anniversary of Baudelaire's translation of Poe into French, which led to the American author's international fame. On the O.U. campus, Vines was recently appointed chair of the Editorial Advisory Board of the Ohio University Press.

In her free time, Vines enjoys traveling with her family. "When my children were young, my husband and I took them to places we liked. Now that my daughters have lived abroad, they show us places they have discovered. It's fun." Sandra, 26, completed her M.A. in French literature in Paris and is serving as a Peace Corps volunteer in Morocco, where she teaches American literature at Mohammed V University in Rabat. Jennifer, 20, is majoring in French and Spanish at Dartmouth and will enter medical school in the fall of 1998.

During her career at O.U., Vines has enjoyed being an adviser to French majors, undecided majors, and international studies majors. As chair of the Majors Committee, she organizes a meeting each fall for students interested in working abroad, either short-term or as a career. As adviser to Phi Sigma Iota, the French International Honorary, she participates in activities organized by the members. "I especially enjoy the contact with students outside the classroom," Vines says. "Now with e-mail, they stay in touch with me after leaving O.U. I love turning on my computer in the morning and finding a message from a former student. That makes my day."
"I love a class that talks a lot in French!" exclaims Professor of French Lois Vines, whose career at O.U. spans nearly thirty years. In her search for topics that inspire students to speak and write well in French, Vines created a sequence of courses for journalism and communication majors ten years ago. By using sources from newspapers, magazines, television, and videos, students learn about the French media through the media. "I have enjoyed working with journalism students," remarks Vines, "because they are very up on what is going on in the world and appreciate the correct use of language for written and oral expression." A number of her students have been selected for internships with news organizations in Paris and Brussels.

When Vines was selected "University Professor" in 1995, she already had a new course in mind that she wanted to teach. "French through Film." University Professors are given a stipend to develop new courses, which they teach twice the first year of their selection. Vines used her award to do research in Paris on French cinema and to purchase a collection of films for her class. Students view sixteen films outside of class and prepare readings dealing with cinema, history, filmmakers, and cultural themes. The film course was selected by so many students that it has now become part of the regular curriculum and is taught every spring. "I had high expectations for the course," Vines explains, "and the student response has been impressive—love to talk about films. After they graduate, I'm sure they will watch French films on video and keep their language skills sharp."

Research topics often come from the courses that Vines teaches. She has published articles on the French media, teaching techniques, and French language and culture. She is now working on an "Introduction to French Films on Video," which will be a guide for people who want to keep up their French after leaving the classroom. She is completing two film-related articles, "The Judge-Penitent in Caruso's La Chute and Kieslowski's Rouge" and "From Film to Reading and Writing: L'Histoire d'Adèle H." The subject of literary influence has fascinated Vines for many years. In 1992 she published chapters prepared for foreign scholars. "Modern technology has helped immensely in this literary endeavor," Vines notes. "By using e-mail and fax, I have been able to communicate quickly with contributing scholars. During the Bosnian conflict, I was in touch by fax with my contributor in Zagreb, who was working on Poe's influence on Croatian literature. The 1998 publishing date for the book will commemorate the 150th anniversary of Daudet's translation of Poe into French, which led to the American author's international fame. On the O.U. campus, Vines was recently appointed chair of the Editorial Advisory Board of the Ohio University Press. In her free time, Vines enjoys traveling with her family. "When my children were young, my husband and I took them to places we liked. Now that my daughters have lived abroad, they show us places they have discovered. It's fun," Sandra, 26, completed her M.A. in French literature in Paris and is serving as a Peace Corps volunteer in Morocco, where she teaches American literature at Mohammed V University in Rabat. Jennifer, 20, is majoring in French and Spanish at Dartmouth and will enter medical school in the fall of 1998.

During her career at O.U., Vines has enjoyed being an adviser to French majors, undecided majors, and international studies majors. As chair of the Major's Committee, she organizes a meeting each fall for students interested in working abroad, either short-term or as a career. As advisor to PhiSigma Iota, the French International Honor Society, she participates in activities organized by the members. "I especially enjoy the contact with students outside the classroom," Vines says. "Now with e-mail, they stay in touch with me after leaving O.U. I love turning on my computer in the morning and finding a message from a former student. That makes my day."
Dear Friends,

As you can see from the picture, there is a new face chairing the Department of Modern Languages. Former chair Maureen Weissnagel began new duties as Associate Dean of the College of Arts and Sciences on January 1, at which time I moved into her former office in Ellis Hall 220. I have found the change both challenging and rewarding, and I sincerely look forward to developing the projects we have planned for the next few years.

In Gordy Hall’s state-of-the-art classrooms equipped with video, TV, and links to the Internet, the possibilities for creative language instruction at Ohio University will be endless. Both professors and students should also benefit from sharing the building with the Linguistics Department, with close communication with people in that closely related field will be easier than ever. Please plan to attend our opening ceremony/reunion (see page 4) and see the new facility for yourself.

On the other hand, we would very much like to hear from you before the reunion. Please take a few minutes now to fill in the information requested on the back page and send it to us. If you write today, maybe you’ll inspire some of your long-lost friends from study abroad to write me.

And before you seal the envelope, why not include a small contribution to one of the language funds. We use these funds to support student-related activities outside of the classroom. If you remember fondly your study abroad program, the German Honor Society banquet, the Spanish quizbowl, the Russian loners party, the Italian movies, or the French school-night lunch, please consider contributing just $25 so that students can continue to benefit from these programs and events. Our departmental budget covers supplies for teaching and for the office, but student initiatives so important to the identity of a language department are paid for through donations. We sincerely look forward to hearing from you and to reuniting in the fall of 1998.

Best wishes,

Mary Jane
Mary Jane Kelley, Modern Languages Chair

---

Dear Connie Perdue,

CONNIE PERDUE
INTERNATIONAL EDUCATORS NEW PRESIDENT

I am writing to express my congratulations on your appointment as the new president of the American Council on Education. As a former student at Ohio University, I am proud to have been part of the institution that has produced such an outstanding leader.

I am currently working on a bilingual program in Mexico, and I would like to discuss some of the challenges and opportunities that we face in this region.

Best wishes,

Daniel Torres
WRITER AND TEACHER OF LITERATURE AND CULTURE

---

No so pura enseñar ni so vivo
(you can’t teach if you don’t live!), says Associate Professor of Spanish, Daniel Torres. He believes that his familiarity with the students’ culture allows him to share the unique culture of Spanish-speaking world so that he can communicate with them, which is what language instruction is about. In order to do this, he has to know the culture: their music, art, and cuisine. Torres remembers a class in which the students were discussing Mike Tyson. "Who’s Mike Tyson?" They looked at him with the requisite disbelief with which he would have reacted had they asked him who Pablo Picasso was. Now he knows Mike Tyson along with REM, Naomi Campbell and Jerry Seinfeld. Torres believes that his familiarity with the students’ culture allows him to share the unique culture of Spanish-speaking world so that he can communicate with them, which is what language instruction is about. In order to do this, he has to know the culture: their music, art, and cuisine. Torres remembers a class in which the students were discussing Mike Tyson. "Who’s Mike Tyson?" They looked at him with the requisite disbelief with which he would have reacted had they asked him who Pablo Picasso was. Now he knows Mike Tyson along with REM, Naomi Campbell and Jerry Seinfeld. Torres believes that his familiarity with the students’ culture allows him to share the unique culture of Spanish-speaking world so that he can communicate with them, which is what language instruction is about. In order to do this, he has to know the culture: their music, art, and cuisine. Torres remembers a class in which the students were discussing Mike Tyson. "Who’s Mike Tyson?" They looked at him with the requisite disbelief with which he would have reacted had they asked him who Pablo Picasso was. Now he knows Mike Tyson along with REM, Naomi Campbell and Jerry Seinfeld. Torres believes that his familiarity with the students’ culture allows him to share the unique culture of Spanish-speaking world so that he can communicate with them, which is what language instruction is about. In order to do this, he has to know the culture: their music, art, and cuisine. Torres remembers a class in which the students were discussing Mike Tyson. "Who’s Mike Tyson?" They looked at him with the requisite disbelief with which he would have reacted had they asked him who Pablo Picasso was. Now he knows Mike Tyson along with REM, Naomi Campbell and Jerry Seinfeld. Torres believes that his familiarity with the students’ culture allows him to share the unique culture of Spanish-speaking world so that he can communicate with them, which is what language instruction is about. In order to do this, he has to know the culture: their music, art, and cuisine. Torres remembers a class in which the students were discussing Mike Tyson. "Who’s Mike Tyson?" They looked at him with the requisite disbelief with which he would have reacted had they asked him who Pablo Picasso was. Now he knows Mike Tyson along with REM, Naomi Campbell and Jerry Seinfeld.

In addition to teaching and creative writing, there is a third dimension to Daniel Torres’ development as an author. To feel any critical, although his activity as critic is intimately related to his teaching and writing.
Wages Retire

Professors Bill and Marie Claire Wragge will be on early retirement and very much missed in the department. Since they came to O.U. in 1988 they have directed the Study Abroad Program 15 times. Bill began his early retirement during the 1996-97 academic year by teaching only fall quarter. Marie-Claire will begin her retirement by teaching only fall quarter of the 1997-98 academic year.

Collection was raised to provide a Wragge’s active involvement in the department, especially their directing the study abroad programs in Tours, France, which has inspired many students to continue their study of French at a higher level. It will be difficult to replace their dedication and enthusiasm for the program. While coordinating the first-year French program and working closely with the Teaching Associates, Bill tutored in the first-year French literature, a course he will continue to teach each fall. In addition to teaching 18th-century French literature and Modern Usage, Marie-Claire has been very active within the conversation group “La Causerie” and the University Language Fair.

Bill enjoys having time to painting courses at O.U. and advanced-level German. His last course of German was taught in the spring and summer. Marie-Claire is looking forward to “reading for enjoyment” and spending time with her family. The Wragges also enjoy their times in Athens, and Eric, who just finished his law degree and has returned to Ohio with his wife Becca to begin his practice.

Study Abroad Programs:

Mexico: 18th Annual Study Abroad

While faculty and students plowed through another Athens winter, forty-six students enjoyed the sun and warmth of the Yucatan in the 18th annual Winter Quarter Study Abroad in Merida. Assisting Professors Burton and Torres was second-semester graduate student Betsy Sanford.

For seven students, participating a second time brought on yet another kind of experience in “la ciudad blanca.” Senior Mark Topping completed his undergraduate education in Merida and stayed on to teach English at the CIE (Centro de Idiomas del Sureste), affectionately known as the “OU-Merida campus.” Third-semester Jeff Brown (English, Psychology) ‘95 remained in Merida to check out job possibilities. Chris Fouks took advanced courses to work on his Spanish major. For the past three years, second-time students have had an opportunity to have an internship in Merida. Under the guidance of Professor Burton, a student works in Merida in an area that is compatible with their major. This quarter, student Berry taught English and Spanish in the Instituto Moderno Americano, a bilingual school. She says that she was constantly challenged with devising ways to maintain discipline in an environment that basically had none.

Paula Rozzo and Melissa Jewett spent time at the Colegio Peninsular (Rodger Hall) observing the teaching of Enriching Associate Melissa, who taught 18th-century and elementary school children and loved every minute with her “munchkins.” She reports that both she and the kids cried when her days at Rogers were over. Paula worked with students in the middle school and “pupia.” In addition Paula observed the teaching of English at a smaller private school in downtown Merida. Paula reports that both experiences were “awesome.”

Com major Jason Parsons spent his mornings in Dr. Torres “harmonizing”prose seminar and his afternoons at two radio stations owned by the Rivas group—Radio Juvenil and La Poderosa. Jason’s voice was known all over Merida, and he became quite the celebrity. He shared humorous stories about announcer Mario, who devised an English “word of the day” for Jason to pronounce. Jason’s “friday” in “la Republica Mexicana” became his signature, along with descriptions of his girlfriend Chi-Chi, who visited during Spring Break.

Winter Quarter Study Abroad in Merida continues to prosper and enjoy the long friendship of unique teachers, family and friends began in 1980 under the direction of Professor Wally Cameron, and that Professor Tony Sema continued. Former students of study abroad are encouraged to contribute to the Cameron-Portales fund established by Professor Cameron to give small grants to participants in the Mexico study abroad programs.

France: 28 years, skipped a spring, but back on track!

After having to skip a study abroad program in Tours in 1997 (unfortunately for lack of a staff member to direct it), we are glad to announce that the program will resume in 1998, under the direction of our colleague, Dominique Bardet. It is particularly lucky that we can count on the assistance of this former student. For more than sixty years, a long-time French Instructor at O.U., and an Assistant Resident Director at Jefferson Hall finishing up her Doctorates in Comparative Arts with extensive travel experience, Dr. Bardet is well-qualified. “Our families” in Tours are already looking forward to the arrival of “their O.U. students”.

Austria: Celebrating 29 Years in Salzburg!

Under the direction of Dr. Melanie Archangeli, who is in her second year in the Department of Modern Languages, 17 students from a variety of majors and colleges enjoyed the beauties of Salzburg this spring while pursuing an intensive program of German language and cultural studies. Now in its 29th year, the program offers beginning to advanced students an especially fulfilling foreign language experience. More advanced students may get a head start on completing a major or minor in the department.

Study Abroad Programs:

Professor Archangeli was assisted by our long-time assistant director, Frau Sigrid Studler, whom former participants will remember as a valuable and helpful source of information about Salzburg. Professor Mitschuk of Salzburg University also participates, and Dr. David Reis of the University of Arizona offers students a unique experience in Salzburg. The group is once again housed in the Hefferlin (or “Hefferlers”) building, as some like to call it, where Frau Beck takes great pleasure in delivering the mail to news-starved students, and Director Winding and his wife show admirable patience in tolerating the lifestyle of today’s younger generation.

Germany: New Programs in Leipzig!

In order to accommodate the needs of German students who want to study in a German-speaking country other than Salzburg, Professors Thomas and Archangeli established an experimental SQ program at the Herder Landes Institute of the University of Leipzig. As the first-time Germanigers, two “Salzburgern” from 1996, Dave Hayes and Chris Stout, were in Leipzig for April break.

Another program being developed will allow several OU students to attend regular classes at the University of Leipzig during the German Winter Semester (October-February), with a possible option for an internship during the rest of the academic year.

University of Mainz Exchange Program

Advanced German-language students also have the opportunity to study for the academic year at the University of Mainz. This year Matthias Bauer is hosting OU as the Mainz representative. Matthias has been taking courses in various departments while tutoring and teaching at the beginning German level. In 1995-96, Julie Brodie was the OU exchange student at Mainz.

Spring Literary Colloquium

Ohio University’s Department of Modern Languages and Literatures is committed to promoting the literary endeavors of unique and认真落实, recently published writers. To that end, we have created a publication, the “Colloquium” publication, which will feature in-depth analysis of a few Spanish-language authors. This year’s focus is on the work of three contemporary Spanish authors: Carlos Alberto Gómez, Editors in Chief of the young Editorial Isla Negra in San Juan, Puerto Rico. In his talks on the relationship between author and editor, Gómez examined the “trials and tribulations” of publishing the risqué as well as the current situation of women writers in the Caribbean. Two OU Spanish faculty, Dr. José Delgado Costa and Daniel Torres, each of whom has published in the Spanish-speaking world, also participated in some of the talks.

Although Dr. José Córdoba García of Harvard University did not speak directly about issues concerning young writers, his talks about the unique poetry and drama of Juan de la Cierva were equally engaging.

For our second semester, the Colloquio focused on the theme of Women Writers in the Cono Sur. Dr. Rhonda Buchanan of the University of Louisville spoke about the situation of contemporary Argentine novelists, and Alicia Kozameh, one of the authors whom Dr. Buchanan discussed. For this session, the presentation was open to comments and questions. In addition, our colleague Dr. Betsy Partyka spoke about women writers in Paraguay, and Paraguayan writer Renée Ferrer was present to talk with students and participants in discussions. The Colloquio took place in early May.

Off to Spain!

The Department of Modern Languages is adding a new program to its study abroad offerings. In the fall of 1998, we will be able to take our first group to Pamplona, Spain, to study at the Universidad Pública de Navarra. Course offerings will include upper division Spanish in some related humanities disciplines. Intended as a year abroad experience, the program aims to provide the curriculum necessary for completing a comprehensive minor or major in the Certificate in European Studies, and for providing a strong basis for Spanish majors in completing a minor or major in some related coursework upon returning. The program is designed to help students progress to an advanced degree of language proficiency and also to provide them with a foundation in Spanish literature and culture.

In the fall of 1998, we plan to take our first group to Pamplona, Spain.

This program takes a humanities orientation, focusing on literature, with other courses in philosophy, history, art, and civilization also providing appropriate orientation. Its function is to work in service of advancing the language proficiency of the students by developing their ability to comprehend and express complex ideas in Spanish. Second, it aims to provide students with an understanding of Spanish culture and to stimulate their interest in the study of its literature, art, and history.

Last but by no means least, this program aims to provide students with personal experience and develop their cosmopolitan spirit. A year abroad is not a vacation; rather it requires students to adapt to and integrate themselves into a foreign community. An extended time abroad allows students to gain intimacy with a foreign culture. We have chosen Pamplona because it is an ideal setting which will facilitate this, and, thus, enhance the experience for the students. Participants will gain first-hand experiences of Spanish culture and learn to appreciate the wealth of Spain’s artistic and historical treasures, and become familiar with its current events. In addition, students come to acquire knowledge of the Spanish language and by becoming part of it, the Spanish world will become a part of them.
Annual Play in Spanish

"Teatro La Catervil" is Ohio University's Spanish theatre group founded in 1993 by professor José Delgado-Costa. Since then, the group has presented La fara de comprarlo by Luis Rafael Sánchez, El público by Federico García Lorca, Noche de amor a la mañana by Pedro Pablo, and recently, Malditos 104 by Roberto Ramos Perea. All four productions have traveled to literary conferences in Kansas and Kentucky.

The initial goal of the group was three-fold. First, Delgado wanted to provide a form of linguistic immersion through theatre, where students could use their imagination and activate their foreign language skills. Secondly, 20th-century Spanish and Latin American plays advance certain social issues such as homosexuality, violence, and incarceration which the actors and director wanted audiences to confront. Thirdly, the group felt that Athens' growing Spanish-speaking and comprehending community would be well-served by theatre in Spanish.

This April, the group presented Malditos 104 by Roberto Ramos Perea. The play, based on historical events, takes place in Puerto Rico during the early 1980s. Afflicted by an all-consuming political heavy-hand, the young playwright identified with the story and expressed desire for its own institutional codes, that same system experienced a number of riots that resulted in the death of over 80 inmates. The ensuing public outrage brought about long-awaited reforms.

The cast of all male actors included many undergraduate Spanish students (David Agler, Bomie Miller, Damien Mancini, Jeff Baach, and Craig VanDyke), three female students (Karen Krouse,结构 Spanish: Kelley Walters, and German: Daniel Kaufer). Ms. Fahretz, Richard Kaufer, and Mr. Robert Kaufer from the Department of Modern Languages.

GERMAN HONORARY

The German Honorary, Delta Phi Alpha—ΣΙΑ (Delta Tau Chapter) hosted its 30th initiation on Tuesday, February 25. The new honorary members are: Cindy Bartch, Hollie Eisenhart, Nathan Haskell, David Hays, Chris Kline, Richard Mazzetti, Mark McPherson, Robert Schneider, Chris Stout, and Justin Berghoff. The 1996-97 president is Shannon Mospens, and the treasurer is Brian Pettie. There were 25 faculty, alumni and new members present for the dinner and initiation ceremony in the Elizabeth Baker Room of Baker Center.

In addition to their German studies, the new members are majoring in such diverse fields as engineering, journalism, communications, business, international studies, and a number of Arts and Sciences disciplines. Membership in ΣΙΑ requires a German GPA of 3.3 and an overall of 3.0. Students must be registered in or have completed at least one 200-level course.

The honorary was founded in 1968 by the late Professor of German, Dr. Paul Knuese, who served as director until 1975. Since then the honorary has been advised by Dr. Barry Staaa, Professor of German in the Department of Modern Languages.

ACADEMIC EXCELLENCE

Outstanding Graduating Seniors '97

French: Christopher Kozup
Allyce Smith
Spanish: Kelley Walters
German: Daniel Kaufer

Outstanding Teaching Assistants '97

Spanish: Lidia Jimenez, Castellanos
French: Valerie Pravost, Sandrine Tisoirker

MARY L. DURRIN SCHOLARSHIP

Jonathan Leal
Brian Pettie

LASHALLE MEMORIAL

Carrie Bassett
David Hays
Yasmin Khalaf
Lea Loizos
Rebecca Moore

MARY T. NOSS SCHOLARSHIP

Angela Kunert
Michelle Myers

GERALD T. WILKINSON AWARD

Christopher Kozup
Allyce Smith

Facility Spotlight: Daniel Torres

Daniel Torres uses the classroom to explore his particular approach to a literary language and seeks feedback from his students. Only after testing and enriching his ideas with students does he articulate them in writing for publication. Torres' approach to literature is colored by his identity as a poet, and the results are books such as his 1985 volume on Gabriel García Márquez, Las verso inéditos del coronel Aureliano Buendía recobradas del discurso narrativo de Cien años de soledad (The Unpublished Poems of Colonel Aureliano Buendía Rescued From the Narrative Discourse of Cien años de soledad), in which he uncovered the hidden poetry of Márquez's novellaic prose. Another goal Torres has pursued in several of his literary studies is the identification of those characteristics that differentiate Latin American literature from its European antecedents. Beroque lyrical poetry, 17th-century epic, 19th-century modernism, and 20th-century symbolism, all of which flourished in Latin America, show clear European influence, but Torres has redescribed these genres in terms of Latin American essence.

Currently, Torres is exploring the themes of homosexuality and AIDS in his courses. In addition to his students, Torres is studying and applying "queer theory" to several well-known Latin American novels in English translation, including Manuel Puig's Kiss of the Spider Woman. By discussing with students this new direction in literary theory, Torres is preparing his students for a scholarly life next year, which he will spend in Mexico and studying about recent Latin American homoerotic poetry.

Although he frequently visits Columbus, Cincinnati, Marietta, and Parkersburg and travels to Puerto Rico at least once a year, Torres enjoys life in Athens and considers it "his second headquarters." The university's academic freedom, local cultural activities, its circle of close friends, and opportunities to travel provide a good balance in his life.

Doing Well By Doing Good

Private support of the Modern Languages Department takes many forms and can provide a variety of benefits to donors. A planned gift to the department can enable a donor to make a significant gift and can make good tax sense and good financial sense. The most familiar planned gifts are will bequests and insurance policies. In addition, the following planned gifts can provide a life income and an income tax deduction:

- pooled income funds
- gift annuities
- charitable remainder trusts

These forms of giving are ideal for providing a supplemental income or providing for a loved one, and for benefiting the Modern Languages Department for income tax purposes. If you would like more information about making a planned gift, simply contact:

Molly Mayo Tampake
Assistant Dean for Development
College of Arts & Sciences, Wilson Hall
Ohio University
Athens, Ohio 45701
(814) 593-2843

PAGE 34

Department of Modern Languages, Ohio University
Karen Evans-Romine, Assistant Professor of Russian, came to Ohio University in September 1996 from Moscow, where she was a Fulbright Researcher for three years. As a Fulbright Representative, Dr. Evans-Romine travelled throughout Russia lecturing on Fulbright projects and conducting seminars for Russian scholars, teachers, and university administrators.

Dr. Evans-Romine received her B.A. and B.Mus from Oberlin College and Conservatory in 1989. In 1993 she received her M.A. in Slavic and Ph.D. in Russian literature and literature from the University of Michigan. Her dissertation, Boris Pasternak and the Tradition of German Romantik, was recently published by the University of Munich as part of their Slavistische Bucherei series. She has published two articles on this topic and has two forthcoming in Russian. Her research interests are in German-Russian literary relations and early twentieth-century Russian poetry.

Dr. Evans-Romine teaches at all levels of Russian language, twentieth-century Russian literature, and Russian culture.

Emilia Alonso Ilarrica, Assistant Professor of Spanish, joined the Department of Modern Languages last fall. She holds a doctorate in applied linguistics from the University of Sevilla. Her courses include first and second language phonological acquisition, speech perception and production, and second language pedagogy.

Dr. Markes presented a poster session titled “Debating Hibernian Structuralism” at the 1996 Second Language Research Conference, held by the University of Arizona in October. As a teaching scholar at O.U. this year, she has participated in a number of workshops and seminars on campus. She is implementing a service-learning project in the classroom and in the applied phonetics class this past winter quarter. This resulted in a workshop titled “Incorporating Service in the Modern Language Classroom” presented at the Ohio Campus Compact Conference earlier this year. She was named a faculty Honors Professor by Wittenberg University in April.

Dr. Markes has also been an active member of the Institute for the Empirical Study of Language, an interdisciplinary forum which brings together scientists of cognitive sciences, including linguists, hearing and speech, and cognitive biologists. She is promoting “Phonological Fossilization” at an accent modification workshop recently organized by the Institute in April.

Fred Toner received his Ph.D. in French literature from the University of Kansas and taught at Montana State University and Texas A&M. He has taught for 30 years in the Ohio University French department and has been in the faculty this fall. His research interests are in 19th- and 20th-century French writers and thought, and in the French language, developing writing proficiency in a foreign language, developing writing proficiency in a foreign language, the interrelation of the arts, and French for special purposes.

Dr. Toner is the author of an intermedi- ate-level composition text in French, Bien! Les Contes de l’icône! and of several articles on both literary and pedagogical aspects of French and Russian thought; his thinking skills will be published by Heinle & Heinle next fall in The Companion of the Profession: Issues and Emerging Ideas for the Teaching of Foreign Languages. Thanks to his long tenure at Ohio University, Dr. Toner unit will be one of the most prominent in Ohio University, France, Frans, this summer. He hopes to develop his research and teaching from The Mino Biondo in the University of Cincinnati, and he participated in the annual meeting of the Society for German American Studies in St. Louis.

He is looking forward to directing the Sue L. Gaynor French program again in the spring of 2004.

Betsy Partyka, received tenure and was promoted to the position of Associate Professor of French last fall.

Loise Vines, Professor of French, was named honorary member of Phi Beta Kappa at O.U. She published a book chapter, “Poe, A Writer for the World,” in A Companion to Poe Studies (Greenwood Press, 1996). Vines serves on the Computer and Technology Committee, as well as on French language and culture.

Vannella Sigers comes to OU from The Pennsylvania State University. She is currently working on the requirements for her doctoral degree in Spanish applied linguistics. Her dissertation investigates the relationship between anxiety and second language acquisition in Spanish. Additional research interests include second language acquisition and language teaching theory and methodology.

As part of her duties in the department, Sigers is the coordinator of the first year Spanish course sequence, and works with the Spanish section Teaching Associates. During spring quarter, she taught a graduate course in language teaching methodology.

Publications

Sigers has also been an active member of the Institute for the Empirical Study of Language, an interdisciplinary forum which brings together scientists of cognitive sciences, including linguists, hearing and speech, and cognitive biologists. She is promoting “Phonological Fossilization” at an accent modification workshop recently organized by the Institute in April.

Fred Toner received his Ph.D. in French literature from the University of Kansas and taught at Montana State University and Texas A&M. He has taught for 30 years in the Ohio University French department and has been in the faculty this fall. His research interests are in 19th- and 20th-century French writers and thought, and in the French language, developing writing proficiency in a foreign language, developing writing proficiency in a foreign language, the interrelation of the arts, and French for special purposes.

Dr. Toner is the author of an intermedi- ate-level composition text in French, Bien! Les Contes de l’icône! and of several articles on both literary and pedagogical aspects of French and Russian thought; his thinking skills will be published by Heinle & Heinle next fall in The Companion of the Profession: Issues and Emerging Ideas for the Teaching of Foreign Languages. Thanks to his long tenure at Ohio University, Dr. Toner unit will be one of the most prominent in Ohio University, France, Frans, this summer. He hopes to develop his research and teaching from The Mino Biondo in the University of Cincinnati, and he participated in the annual meeting of the Society for German American Studies in St. Louis.

He is looking forward to directing the Sue L. Gaynor French program again in the spring of 2004.

Betsy Partyka, received tenure and was promoted to the position of Associate Professor of French last fall.

Loise Vines, Professor of French, was named honorary member of Phi Beta Kappa at O.U. She published a book chapter, “Poe, A Writer for the World,” in A Companion to Poe Studies (Greenwood Press, 1996). Vines serves on the Computer and Technology Committee, as well as on French language and culture.

Vannella Sigers comes to OU from The Pennsylvania State University. She is currently working on the requirements for her doctoral degree in Spanish applied linguistics. Her dissertation investigates the relationship between anxiety and second language acquisition in Spanish. Additional research interests include second language acquisition and language teaching theory and methodology.

As part of her duties in the department, Sigers is the coordinator of the first year Spanish course sequence, and works with the Spanish section Teaching Associates. During spring quarter, she taught a graduate course in language teaching methodology.

Publications

Sigers has also been an active member of the Institute for the Empirical Study of Language, an interdisciplinary forum which brings together scientists of cognitive sciences, including linguists, hearing and speech, and cognitive biologists. She is promoting “Phonological Fossilization” at an accent modification workshop recently organized by the Institute in April.

Fred Toner received his Ph.D. in French literature from the University of Kansas and taught at Montana State University and Texas A&M. He has taught for 30 years in the Ohio University French department and has been in the faculty this fall. His research interests are in 19th- and 20th-century French writers and thought, and in the French language, developing writing proficiency in a foreign language, developing writing proficiency in a foreign language, the interrelation of the arts, and French for special purposes.

Dr. Toner is the author of an intermedi- ate-level composition text in French, Bien! Les Contes de l’icône! and of several articles on both literary and pedagogical aspects of French and Russian thought; his thinking skills will be published by Heinle & Heinle next fall in The Companion of the Profession: Issues and Emerging Ideas for the Teaching of Foreign Languages. Thanks to his long tenure at Ohio University, Dr. Toner unit will be one of the most prominent in Ohio University, France, Frans, this summer. He hopes to develop his research and teaching from The Mino Biondo in the University of Cincinnati, and he participated in the annual meeting of the Society for German American Studies in St. Louis.

He is looking forward to directing the Sue L. Gaynor French program again in the spring of 2004.

Betsy Partyka, received tenure and was promoted to the position of Associate Professor of French last fall.

Loise Vines, Professor of French, was named honorary member of Phi Beta Kappa at O.U. She published a book chapter, “Poe, A Writer for the World,” in A Companion to Poe Studies (Greenwood Press, 1996). Vines serves on the Computer and Technology Committee, as well as on French language and culture.

Vannella Sigers comes to OU from The Pennsylvania State University. She is currently working on the requirements for her doctoral degree in Spanish applied linguistics. Her dissertation investigates the relationship between anxiety and second language acquisition in Spanish. Additional research interests include second language acquisition and language teaching theory and methodology.

As part of her duties in the department, Sigers is the coordinator of the first year Spanish course sequence, and works with the Spanish section Teaching Associates. During spring quarter, she taught a graduate course in language teaching methodology.

Publications

Sigers has also been an active member of the Institute for the Empirical Study of Language, an interdisciplinary forum which brings together scientists of cognitive sciences, including linguists, hearing and speech, and cognitive biologists. She is promoting “Phonological Fossilization” at an accent modification workshop recently organized by the Institute in April.
1971
Jean A. Romeo (Sp)
I'm currently head of Reference at Maag Library and I enjoy this, but I miss working with languages (I've added French and Italian to my Spanish).

1972
Diane Vaught Miller (BA, Fr)
I'm still teaching in St. John's, MI, but now only English. I'm no longer teaching French because enrollment has dropped a lot. Mike and Lenda Locaio, French professors at Bowling Green State University, hosted a 25th year reunion of the BG-OU France group who went abroad 1970-1971. The French group has sent her unfocused updates/updated news on OU alumni who participated in that year abroad.

1975
Irene Sintet (MA, Sp)
My husband, Craig Cowles, and I left July 6, 1996, for the Russian Far East as Peace Corps volunteer teacher. After twelve weeks of intensive language training, we are volunteering for two years as business education advisors. We spent five weeks in Spain last summer. It was wonderful.

Randall Topping Simon (BA, Fr, Ger, BMus)
We recently relocated to Oak Brook, Illinois, on the west side of Chicago. We constantly enjoy using our language skills (Manc-French and Randi-German & French) for many different opportunities. They range from hosting Cleveland International Program guests (4 over a period of 7 years); hosting an 11-year-old French girl on the "Back-to-Back" program with the French government; and speaking French or German with our counterparts in McDonald's Corp in Austria, Germany and France. We have two daughters in French, ages 11 and 16. Both are winners at the national level of the National French Exam. One of our daughters is in Spanish, age 13 (We're learning from her!)

1977
Glenn Eashoven (Sp)
I left the USA in 1960 to teach ESL in Seoul, Korea. I was there for one year then I married a Korean woman and we moved to Japan. Upon receiving my M.Ed. in TESOL from Temple University, Osaka, Japan branch in 1991, we moved to Tokyo. Currently, I am teaching business negotiating skills to corporate clients and civil servants. I am now fluent in Japanese. I just came back from a visit with my Mexican hometown family after 16 years! It was great.

Frank Brooks (MA, Sp)
I am Associate Professor of Multilingual/Multicultural Education at The Florida State University, teaching undergraduate and graduate level courses in second language learning and teaching. Currently, I am directing doctoral dissertations in this area. I use Spanish all the time, both in the U.S. and abroad (I work with colleagues in Costa Rica).

1983
Teresa Briggs Welch (Sp)
I am a publications editor for the Oregon State University Extension Service, where I edit and design educational materials in areas of agriculture and forestry. I occasionally use my Spanish skills because we translate some of our publications for Oregon's growing Hispanic population. Also, I took my husband to Mexico for vacation this winter!

1985
Lynn VanHeise-Morgan (Fr, Sp)
I supervise American Express International Customer Service Unit. The group is comprised of 38 individuals who speak 18 different languages. We support customers service to foreign cardmembers travelling in the U.S., and we provide translation services for other departments at American. Presently, I am studying Portuguese at Amerex because many customers are Brazilian.

1990
Michelle Leandowski (BA, Fr, MA '95)
I graduated with a MA in Linguistics/TEFL from Ohio University June of 1995. Currently, I am working as an intern lecturer at Southern Illinois University's Center for English as a Second Language. My language skills help me daily in assessing the problems of various students as well as providing me insight into the struggles of language learners.

1993
Laura Hodges (BSED, Ed)
I am currently a TA in Spanish at the University of Georgia, pursuing a Master's Degree. After teaching high school Spanish for two years outside of Columbus, Ohio, I decided to return to studying Spanish and gain some college teaching experience. After graduation in the spring of 1997, I plan on moving to Mexico to teach English for a year or so before returning to teaching high school.

2001
Amy Swanson-Sylvestor (MA, Sp)
I'm in the PhD program in SLATE (Second Language Acquisition & Teaching Education) at the University of Illinois. After 2 1/2 years in the greater Washington D.C. area teaching at various universities, (Spanish & ESL), I was ready to be challenged again.

1994
Wendi Goulsby-Saunders (BS, Ger)
I am teaching at the Columbus School for Girls in Columbus at the high school level (German 1-AP German IV). We have an exchange program with the Goethe gymnasium in Weimar, Germany. I am currently enrolled at Otterbein College where I hope to earn certification to teach English. I love my job!

April M. Cramer (BA, Sp)
I am currently teaching Spanish II at Okemos High School. I am trying to build up the Spanish department which consists of two teachers for a school with 1700 students. Any advice would be greatly appreciated.

1995
Brian Perrin (BA, Fr, MSJ)
I was promoted to a supervisory position at Running Press in Philadelphia, PA.

Michelle Baker (BA, Sp, MA '97)
After finishing my MA from OU in Latin American Studies this summer, I plan on joining the Peace Corps (and going abroad in the very near future.)

1996
Christina George (BA, Fr)
I am a Fulbright Teaching Assistant in a high school in Amnnos, France, for 1996-97.

Michael Hunter (BSJ, BA, Fr, MA '96)
I completed my MA in political science from OU with dual focus in American Politics and Political Theory. Currently, I am pursuing a second MA degree in applied linguistics in TESOL/TEFL and plan to teach English in Japan. A distant future goal is to pursue a PhD.

Nicole Harkins (MA, Fr)
I am a sales representative for Borden North American Foods-Pasta in Columbus. I spend time with clients in Quebec. Also on the French desk at Borden are Dominic Massefry (BA, Fr) and Jessica Drenning (BA, Fr).

Would you like to learn more about the following ways to contribute to the OU Modern Languages Department?

- German Language Fund
- Spanish Language Fund
- French Language Fund
- Italian Language Fund
- Russian Language Fund
- Language Lab Fund
- Modern Languages
- Ohio Valley Foreign Languages Alliance Fund
- Cameron-Portales Fund
- M.A. Semio-Advisors Memorial Scholarship Fund
- Paul Krauss Memorial Fund

You may request back issues of "Say There" by calling (614) 593-2794.